

# Newsletter

Edition N° 10, Decembre 2010

African Refiners Association  
Association des Raffineurs Africains  
جمعية المصنعي البترول



## Le premier Colloque ARA des Régulateurs

Le premier Colloque ARA des Régulateurs a eu lieu à Nairobi, au Kenya le 7 et 8 Septembre 2010. Le thème de la rencontre, organisée par ENGEN SA, était «Régulation des Produits Pétroliers».

Le colloque a porté sur

- l'historique du développement des autorités de régulation du pétrole dans le monde et dans certains pays et régions d'Afrique
- un aperçu des marchés pétroliers dans certains pays d'Afrique sub-saharienne
- l'évolution du régime de régulation du pétrole en Afrique de l'Ouest, du Nord, du Sud et de l'Est

Les 45 participants présents représentaient The Standards Organisation (Nigeria), NPA (Ghana), KPRL (Kenya), CFSPPP (Togo), SIR (Côte d'Ivoire), le Ministère des Mines et de l'Energie (Côte d'Ivoire), SAPIA (Afrique du Sud), Engen (Afrique du Sud), Energy Regulation Board (Zambie), PIEA (Kenya), Petroleum Focus Co Ltd (Kenya), Energy Regulatory Commission (Kenya), Bureau Veritas (Kenya), Addax Kenya Ltd (Kenya), EWURA (Tanzanie) et CITAC Africa LLP (Grande Bretagne).

Suite au sondage mené lors de la rencontre, il ressort que les régulateurs ont des attentes par rapport à l'ARA :

- une meilleure compréhension du rôle des Régulateurs dans l'atteinte des objectifs de l'ARA
- l'animation de forums qui permettent un échange d'expériences devant mener à plus de transparence dans la fixation des prix

- une bonne collaboration sur le partage de l'information liée à des questions économiques, financières et techniques, qui peuvent conduire à l'élaboration d'indicateurs de performance clés
- un partage d'expériences pour apprendre et étudier les différentes méthodes de calculs de prix de produits
- une assistance concrète sous forme d'ateliers pour les Régulateurs panafricains de pétrole
- la formation d'une Association/un forum Africain des Régulateurs du Secteur Pétrolier

Lors de ce colloque, l'ARA a accueilli un nouveau membre associé, EWURA, qui était représenté par son Directeur du Département Pétrolier Sirilli Massay.

La documentation relative aux colloques est disponible pour téléchargement par les membres, membres associés et sponsors sur simple demande à [info@afrra.org](mailto:info@afrra.org)

## ARA 2011

The meeting place for downstream oil in Africa



28<sup>th</sup> March - 1<sup>st</sup> April 2011  
Westin Grand Hotel, Cape Town

- Meet with more than 300 key players of the North and Sub-Saharan African and International downstream oil industry all in one place
- Join representatives from government ministries, banks, refiners, importers, traders, storage companies, marketing companies and equipment and technology refinery suppliers
- Participate throughout the year at industry workshops and forums
- Listen to industry professionals talking about the latest trends and innovations in the industry
- Share experiences with pan-African and international companies
- Review new technology developments and services

For more information on ARA membership, associate membership and sponsorship opportunities:  
Tel: +44 (0) 207 3430014  
Fax: +44 (0) 207 3430015  
[info@afrra.org](mailto:info@afrra.org)

31<sup>st</sup> March - 1<sup>st</sup> April 2011  
Downstream Workshops  
by: 



## ARA Week 2011

28 mars - 1<sup>er</sup> avril 2011  
Westin Grand Hotel au Cap

ARA Week 2011 se déroulera du 28 mars au 1<sup>er</sup> avril 2011 au Westin Grand Hotel au Cap.

L'ARA se réjouit de vous rencontrer lors de l'Assemblée Générale du 28 au 30 mars 2011.

Pour toute information concernant les inscriptions et les possibilités de sponsoring, veuillez nous contacter:

Email: [info@afrra.org](mailto:info@afrra.org) | Tel: +44 20 7343 0014 | Fax: +44 20 7343 0015

### Dans cette édition:

Le premier Colloque ARA des Régulateurs

Réunion de Comité Exécutif à Oran, en Algérie

L'ARA est présente au forum des carburants propres au Caire

Les Chefs de dépôts se rencontrent à Abidjan

SAMIR: le projet de modernisation

L'Afrique de l'Est adopte la basse teneur en soufre

L'ARA représentée à la réunion du Comité Pétrolier Inter-Etats du SADC

Réflexion du Groupe de Travail Spécifications

Les nouveaux Membres Associés

A venir ...

## Réunion du Comité Exécutif à Oran, en Algérie

En juillet, le président de l'ARA, M. Abdelkader Benchouia de Sonatrach, a présidé à la réunion du Comité Exécutif, au siège social de Sonatrach, à Oran. Des représentants de Sonangol, Khartoum Refinery Company, SAMIR, CORAF et SONIDEP ainsi que Joël Dervain, Secrétaire Exécutif de l'ARA étaient aussi présents.

Au début de la réunion, Joël Dervain a présenté l'écharpe présidentielle de cérémonie et le bâton de commandement à M. Benchoula, président de l'ARA, qui n'avait pu se rendre à l'Assemblée Générale du Cap. M. Benchouia a, alors, clairement démontré la valeur du bâton en dirigeant un long programme de sujets variés.

Le Comité a passé en revue les recommandations de l'audit récent des contrôles internes de l'ARA et accepté toutes les recommandations proposées par l'auditeur suisse. Les modifications nécessaires au Règlement Interne de l'ARA, suite à l'approbation des nouveaux statuts lors de l'AG du Cap en mars, ont été révisées ainsi que les développements sur l'étude de l'évaluation des navires (vetting), les nouveaux termes de référence des Groupes de Travail et leurs activités, et la réponse aux questionnaires sur les Membres Associés et la Gestion du Risque.



Mr Abdelkader Benchouia & Mr Joël Dervain

Finalement, le Secrétaire Exécutif a présenté la réaction positive de la délégation de l'ARA à la réunion avec la Banque Mondiale, l'IFC et le Fond Monétaire International à Washington, DC (cf. le bulletin précédent) et la conférence des partenaires PCFV (le Partenariat pour les Carburants et les Véhicules Propres).

Le prochain Comité Exécutif devrait avoir lieu le 12 Janvier 2011, au siège administratif de l'ARA, à Genève

## L'ARA est présente au Forum des Carburants Propres au Caire



De nombreuses discussions ont été centrées sur la difficulté d'obtenir le financement de projets de raffinage pour la production de produits propres et John Mruttu a présenté l'excellent exemple de la raffinerie SAMIR au Maroc et son projet d'hydrocraqueur récemment complété. L'importance d'une politique gouvernementale claire et stable a été mise en évidence par de nombreux participants en tant que raison principale du succès de ce projet, fondé par les actionnaires privatisés de SAMIR et les banques. Il a aussi utilisé ce projet afin de présenter le rôle de l'ARA dans l'établissement d'une coopération entre les raffineries puisque les ingénieurs de la raffinerie SIR, en Côte d'Ivoire, ont offert leur aide pendant plusieurs semaines, à l'équipe du projet avant la mise en service.

En septembre, le Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE), le Partenariat pour les Carburants et les Véhicules Propres et la Ligue des Etats Arabes ont organisé un forum régional de deux jours au Caire, intitulé « Le Forum pour des Carburants et des Véhicules plus Propres dans le cadre de leur politique d'Amélioration de la Qualité de l'Air ».

Les participants, comprenant des représentants du gouvernement, du secteur privé, d'organisations non gouvernementales (y compris l'ARA) et d'organisations internationales, ont tenu une série de discussions sur le statut actuel des carburants et des véhicules propres dans leurs pays respectifs, sur les challenges et les opportunités principales, et sur les

stratégies clés nécessaires à faire progresser leur programme en termes de carburants et de véhicules propres afin d'améliorer la qualité de l'air qui, selon les participants, sont nécessaires à la région.

Les stratégies proposées pour la région nord-africaine et moyen-orient incluent l'apport d'informations et de données à présenter aux décideurs sur le coût des répercussions sur la santé de la mauvaise qualité des carburants et des véhicules. On a aussi discuté le développement, l'exécution, la conformité et l'imposition de la législation appropriée afin de soutenir l'utilisation de carburants et de véhicules plus propres pour améliorer la qualité de l'air, et l'installation de capacité correspondante.



Mr John Mruttu

L'adjoint au PDG Opérations d'EGPC et membre du Comité Exécutif de l'ARA, Ingénieur Mohamed Shoeib Mohamed, a aussi mentionné les stratégies de l'Egypte pour l'essence sans plomb et les carburants BTS.

# Les Chefs de Dépôts se rencontrent à Abidjan

La seconde édition du Colloque Dépôts ARA s'est tenue au siège opérationnel d'Abidjan, les 23 et 24 septembre 2010. Le thème "Les Mesures – Température, Pression, Niveau, Débit" a couvert les principaux points suivants:

- réduction des pertes
- norme, réglementation et spécification des mesures
- technologie d'appareillage.

Les 50 participants enregistrés représentaient SIR, Gestoci, Petroci, Petroivoire, Pride Petroleum, SMB, Oryx Gaz, SGS (tous les 8 de



Côte d'Ivoire), Khartoum Refining Company et Obeid Refinery Company (tous 2 du Soudan), Sonara (Cameroun), SOCIR (RDC), CSFPPP (Togo), Sonidep (Niger), Samir (Maroc) et NNPC (Nigéria).

De l'avis des participants, le colloque a été une excellente initiative car les expériences développées sont celles de différents pays. Ainsi, elle leur a permis d'apprendre les techniques de gestion des dépôts de pays membres de l'ARA et d'être en mesure d'appliquer les meilleures pratiques dans leurs propres dépôts.

En plus des recommandations adoptées à la fin du colloque, les participants ont aussi lancé

un appel :

- aux autorités pour la mise en place d'un référentiel de réglementation sur l'exploitation du butane et autres hydrocarbures
- aux chefs de dépôt pour l'harmonisation des pratiques de mesure
- à l'ARA pour la mise en place d'une commission pour l'élaboration de différents guides de bonnes pratiques

La documentation relative aux colloques est disponible pour téléchargement par les membres, membres associés et sponsors sur simple demande à [info@afrra.org](mailto:info@afrra.org)



## SAMIR : le projet de modernisation

La SAMIR a décidé de procéder à la modernisation durable de son outil de raffinage pour répondre avec flexibilité aux besoins du marché, améliorer la qualité des produits raffinés, protéger l'environnement par la réduction des émissions, améliorer la sécurité de ses installations et renforcer la sécurité d'approvisionnement du pays.

Le projet Upgrade intègre les technologies modernes de pointes reconnues au niveau mondial.

Son ingénierie de base a été développée conformément aux standards internationaux les plus récents.

Le projet Upgrade consiste essentiellement en:

- distillation sous vide
- hydrocracking
- désulfuration de gasoil

- récupération de soufre
- production d'hydrogène
- lavage aux amines
- lavage des eaux acidulées

Ce projet de modernisation de la raffinerie de Mohammedia intègre tous les éléments de la stratégie pétrolière nationale et englobe les technologies les plus modernes et les procédés les plus performants pour renforcer la sécurité d'approvisionnement du Maroc en produits pétroliers, renforcer la protection de l'environnement, consolider la sécurité du site d'exploitation et des zones environnantes et produire des carburants propres et conformes aux normes européennes, en particulier le gasoil 50ppm et le gasoil 10 ppm.

Grâce à un accord d'assistance avec SIR, SAMIR a bien bénéficié de l'aide des opérateurs ivoiriens de la SIR qui ont apporté leur contribution à la mise en

place de cet ouvrage. Ils ont montré une application, un professionnalisme et une assiduité exemplaires.

M. Mohamed Tahiri, Directeur des Unités Upgrade de la SAMIR, dit " Pour moi c'est le début d'une grande coopération de partage technologique entre raffineries africaines membres de l'ARA. Le résultat de cette première expérience de coopération Sud-Sud a montré un grand intérêt technique, qu'il faut à mon avis explorer et développer.



## L'Afrique de l'Est adopte la basse teneur en soufre

Le 27 septembre, les nouvelles spécifications pour le gasoil 500ppm BTS ont finalement été émises pour l'approvisionnement de novembre, fourni sous les termes des appels d'offres de produits en vrac vers Mombasa.

Une exonération de quatre ans a été accordée à KPRL (Kenya Petroleum Refineries Ltd) tandis qu'elle modernise sa production. Une limite à la teneur en soufre du gasoil de la raffinerie sera imposée à 5000ppm, un niveau qui pourrait nécessiter un changement de

source de brut autre que le régime habituel de Murban et d'Arab Medium.

Alors que nous allons sous presse, la façon dont le marché traitera le produit de la raffinerie n'est toujours pas claire. Il y a eu des suggestions que les normes régionales de qualité (par exemple, par Nairobi passant au BTS) pourraient apporter des résultats, mais aucune annonce officielle n'a été faite.

Dans une mesure coordonnée avec

le Kenya, et en ligne avec la Notice Gouvernementale numéro 225 du 18 juin 2010, qui interdit le gasoil 5000ppm pour la consommation domestique, l'Energy & Water Utilities Regulatory Authority (EWURA) de Tanzanie a émis un ordre effectif au 1er janvier 2011, que seul le diesel 500ppm serait importé et vendu en Tanzanie.

## L'ARA représentée à la réunion du Comité Pétrolier Inter-Etats du SADC

La réunion du Southern African Development (SADC) Interstate Oil Committee (IOC) a eu lieu les 1er et 2 juin 2010 à Gaborone, au Botswana, afin de discuter des problèmes d'énergie pertinents à la région.

Le SADC est une organisation intergouvernementale et son but est de faire avancer la coopération socio-économique et l'intégration ainsi que la coopération de la politique et de la sécurité parmi 15 pays d'Afrique australe y compris l'Angola, le Botswana, la République Démocratique du Congo, le Lesotho, Madagascar, le Malawi, l'Ile Maurice, le Mozambique, la Namibie, les Seychelles, l'Afrique du Sud, le Swaziland, la Tanzanie, la Zambie et le Zimbabwe ([www.sadc.int](http://www.sadc.int)).

Mike Stead, de Engen Petroleum Limited, a représenté l'ARA et donné une vue d'ensemble de l'ARA, son rôle et ses objectifs. Il a aussi mentionné les initiatives du Groupe de Travail Spécifications, l'étude de la Banque Mondiale/de l'ARA sur le Raffinage et la Santé en Afrique Subsaharienne et le Spécifications AFRI.

Sa présentation a été suivie d'une discussion animée, avec un intérêt particulier dans le comment et le pourquoi les spécifications AFRI ont résulté, comment elles ont finalement été établies et ce que cela signifie pour la région de l'Afrique australe.

La région de la SADC est approvisionnée typiquement au niveau AFRI 2 bien que, à part l'Afrique du Sud, les pays membres de la SADC ont une infrastructure limitée pour tester ces spécifications.

Cette discussion a été très encourageante et les départements de l'énergie des pays membres ont réalisé la nécessité de régulariser formellement les spécifications des carburants dans leurs pays.

## Réflexion du Groupe de Travail Spécifications

Magnifiquement accueilli par Sonangol à Luanda, le Group de Travail Spécifications de l'ARA s'est réuni le 15 novembre dernier. Les représentants de Indeni, SIR, Sonara, Engen, Sonangol Refinery et Sonangol Goup étaient présents. Durant les sessions de travail, le groupe a reconfirmé la nécessité de répondre à la Banque Mondiale et au FMI concernant les besoins en investissements des raffineries africaines pour se conformer aux normes AFRI-4 d'ici 2020. Les bureaux opérationnels d'Abidjan coordonnent cette initiative.

Le Groupe de Travail a également commencé à considérer les spécifications incluses dans les recommandations AFRI-5 et futures car les raffineurs souhaitent une vision à long terme afin de justifier l'augmentation des investissements. Le groupe a également revu le travail effectué jusqu'à présent concernant la position de l'ARA sur les Biofuels.

## Les nouveaux Membres

L'ARA est ravie d'annoncer que EWURA, Lesotho Petroleum Fund and Liberia Petroleum Refining Company sont devenus Membres Associés de l'ARA



EWURA  
[www.ewura.com](http://www.ewura.com)



LIBERIA PETROLEUM REFINING COMPANY  
[www.lprclib.com](http://www.lprclib.com)



LESOTHO PETROLEUM FUND  
[www.petroleum.co.ls](http://www.petroleum.co.ls)

### A venir ...

#### 1er -3 décembre 2010

Formation Habilitation en HSE à l'ACAFE - Mohammedia, Maroc  
Pour toute information, veuillez contacter: [info@afraa.org](mailto:info@afraa.org)

#### 12 Janvier 2011

Réunion de Comité Exécutif de l'ARA - Genève, Suisse

#### 13 & 14 Janvier 2011

ARA Colloque "Traders & Financing" - Genève, Suisse

### 28 mars / 1er avril 2011 ARA Week 2011 - Le Cap

Lundi 28 mars	Mardi 29 mars	Mercredi 30 mars	Jeudi 31 mars	Vendredi 1er avril
ARA AGM	Orateurs VIP	Journée des sponsors	Ateliers de CITAC	

Pour toute information sur les inscriptions et les possibilités de sponsoring, veuillez contacter:  
[info@afraa.org](mailto:info@afraa.org) | Tel: +44 20 7343 0014 | Fax: +44 20 7343 0015